



ROMÂNIA
JUDEȚUL IALOMIȚA
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI
SLOBOZIA



HOTĂRÂRE

**privind aprobarea înțelegerii de cooperare a Municipiului Slobozia
cu Municipiul Razgrad din Republica Bulgaria**

Consiliul Local al Municipiului Slobozia, județul Ialomița, întrunit în ședința ordinară din data de 31 ianuarie 2013,

Având în vedere:

- Expunerea de motive a domnului Primar Stoica Alexandru;
- Referatul de specialitate al Serviciului Programe, strategii și proiecte cu finanțare internațională, înregistrat la Primăria Municipiului Slobozia sub nr. 560/08.01.2014;
- Raportul de avizare al Comisiei de învățământ, cultură, tineret, sport din cadrul Consiliului Local al Municipiului Slobozia;
- Avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. H 2-1/4910, înregistrat la Primăria Municipiului Slobozia sub nr. 63803/11.12.2013, respectiv Avizul Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice nr. 103150/23.12.2013, înregistrat la Primăria Municipiului Slobozia sub nr. 60/06.01.2014;
- Prevederile art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele;

În temeiul prevederilor art. 16, 36, alin. 2, lit. e) coroborat cu alin. 7, lit. c), respectiv art. 45, alin. 1 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art. 1 – Se aprobă înțelegerea de cooperare a Municipiului Slobozia cu Municipiul Razgrad din Republica Bulgaria, potrivit Anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 – Se mandatează Primarul Municipiului Slobozia să semneze Înțelegerea de cooperare între Municipiul Slobozia (România) și Municipiul Razgrad (Republica Bulgaria).

Art. 3 – Prezenta hotărâre se va aduce la cunoștința cetățenilor prin afișare la sediul Primăriei Municipiului Slobozia, respectiv pe siteul propriu www.sloboziail.ro.

Art. 4 – Prezenta hotărâre va fi adusă la cunoștința Primarului Municipiului Slobozia, autorităților administrative locale din Municipiul Razgrad, Ministerului Afacerilor Externe, respectiv Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice, prin grija secretarului Municipiului Slobozia.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

Răileanu Ionuț - Viorel



Nr. 10
din 31.01.2014

Contrasemnează,
SECRETAR MUNICIPIU,
Costea Agripina-Gabriela

ÎNTELEGERE DE COOPERARE
ÎNTREMUNICIPIUL SLOBOZIA, JUDEȚUL IALOMIȚA DIN
ROMÂNIA ȘI MUNICIPIUL RAZGRAD DIN REPUBLICA BULGARIA

Municipiul SLOBOZIA, reprezentat legal de domnul Primar Alexandru Stoica
și

Municipiul RAZGRAD, reprezentat legal de domnul Primar Dencho Boiaghiev,
denumite în continuare părți ,

Având în vedere relațiile de prietenie dintre cele două Părți, bazate pe sprijin și respect reciproc și angajamentul comun pentru identificarea celor mai bune soluții în rezolvarea unor probleme din domeniul administrației urbane și serviciilor sociale în cadrul comunităților care le reprezintă,

Amintind dorința comună de a pune progresiv în acțiune, un dispozitiv de cooperare concret și eficace, plecând de la nevoile, competențele și resursele de care cele două comunități pot dispune,

Afirmând voința Municipiului Slobozia și a Municipiului Razgrad de a întări și de a oficializa relațiile prin încheierea unei înțelegeri de cooperare, care să permită promovarea unor proiecte de dezvoltare economică și socială în beneficiul locuitorilor lor,

prin prezenta Înțelegere au convenit după cum urmează:

Art. 1 Obiective

Părțile se angajează :

1. să desfășoare relații de colaborare potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Bulgaria,
2. să acționeze pentru cunoașterea valorilor istorice și culturale comune, pentru cultivarea și dezvoltarea lor, în vederea unei bune înțelegeri a acestora,
3. să elaboreze și să realizeze programe, proiecte și acțiuni comune în domenii precum sprijinirea educației, sportului, promovarea valorilor culturale, turistice, dezvoltarea raporturilor instituționale,
4. să utilizeze schimburile de experiență, vizitele, stagiile, seminariile, conferințele, participările la târguri și expoziții, ca instrumente de cooperare,
5. să extindă cooperarea, prevăzută prin prezenta Înțelegere și în alte domenii de interes comun, potrivit atribuțiilor legale de care dispun la nivel local.

Art. 2 Domenii de cooperare

1. Administrație publică locală

1. Părțile vor efectua schimburi de experiență privind problemele actuale ale administrației publice locale.



2. Se vor realiza programe și proiecte comune în scopul accesării fondurilor europene la nivelul autorităților locale.

2. Economie și turism

1. Părțile vor căuta soluții proprii pentru cooperarea între întreprinderile mici și mijlocii din Slobozia și Razgrad, organizarea de întâlniri de afaceri și evenimente, etc.

2. Se vor informa reciproc asupra eventualelor investiții sau alte oportunități de piață, înlesnind întâlniri între potențiali investitori.

3. În domeniul turistic, cele două semnatore, vor lua măsuri de creștere a activităților turistice în vederea cunoașterii împrejurimilor Municipiului Slobozia și Municipiului Razgrad; Informarea reciprocă cu privire la oportunitățile de turism; excursii de informare pentru operatorii de turism și schimbul de materiale promoționale; dezvoltarea de itinerarii; schimb de grupuri turistice.

3. Cultura

1. Obiectivul prioritar pentru părți îl va constitui dezvoltarea relațiilor dintre tinerii celor două localități.

2. Se vor organiza schimburi culturale cu principalul scop de a cunoaște și a aprecia reciproc obiceiurile și tradițiile locale.

3. Se vor organiza spectacole, expoziții și concerte și în ambele localități, la care să participe reprezentanții localităților înfrățite.

4. Se vor stabili contacte, schimburi de experiență și idei între instituțiile culturale și grupurile artistice.

4. Sport

Se vor organiza în ambele localități, de comun acord, activități cu caracter sportiv, în domeniile : fotbal, handbal, atletism, șah, tenis de masă etc. la nivelul elevilor, tinerilor și adulților.

5. Învățământ

Reprezentanții instituțiilor de învățământ din ambele localități vor încheia un program al activităților comune pe care urmează să le desfășoare elevii și cadrele didactice ale acestora, în cadrul căruia se vor derula schimburi de experiență în domeniul învățământului.

6. Apărare civilă și siguranța persoanelor

Se vor organiza la nivel de specialiști întâlnirilor în cadrul cărora cele două părți se vor informa reciproc cu privire la activitățile desfășurate în scopul asigurării protecției populației și a bunurilor materiale, a valorilor culturale, în caz de calamități sau catastrofe.

7. Organizații non-guvernamentale

1. Înțelegând rolul organizațiilor non-guvernamentale în viața comunităților locale, părțile se angajează să mijlocească întâlniri între organizațiile de acest fel ce își desfășoară activitatea în Municipiul Slobozia și în Municipiul Razgrad.



2. Domeniile enumerate vor constitui baza de plecare pentru realizarea de programe și proiecte comune în scopul accesării fondurilor destinate cooperării la nivelul autorităților locale.

3. Colaborarea dintre Municipiul Slobozia și Municipiul Razgrad va contribui la dezvoltarea relațiilor dintre cele două județe.

4. Pentru a favoriza schimburile între locuitori și instituții, părțile pot comunica într-o manieră accesibilă, informații cu caracter public privind orașul partener.

5. Aceste obiective nu exclud și alte orientări care ar putea fi considerate oportune și benefice în dezvoltarea parteneriatelor.

Art. 3 Cooperarea internațională

1. În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în domeniile stabilite.

2. În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

a) vor contribui la schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile stabilite,

b) vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două Părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri,

c) vor promova o cultură a păcii, în contextul înțelegerii și respectării fiecărei individualități locale, cu scopul de a garanta o conviețuire armonioasă bazată pe valorile universale.

Art. 4 Aspecte financiare

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei Înțelegeri de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Art. 5 Autorități competente

1. Fiecare parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestei Înțelegeri de Cooperare.

2. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Art. 6. Amendarea Înțelegerii de cooperare

1. Prezenta Înțelegere de cooperare poate fi modificată sau completată numai cu acordul Părților. Modificările și completările aduse intră în vigoare la data semnării acordului



adițional, după îndeplinirea procedurilor legale interne de avizare și aprobare prevăzute de legislațiile în vigoare în statele lor.

2.Părțile se vor consulta periodic privind punerea în aplicare a prezentei Înțelegeri și dezvoltarea relațiilor de cooperare.

3.Colaborarea între părți, ca și toate acțiunile care provin din prezenta Înțelegere se vor realiza cu respectarea legislației românești și bulgare și al acordurilor internaționale la care cele două state sunt părți, în limitele competențelor, al fondurilor și al resurselor de care dispune fiecare parte.

Art. 7. Intrarea în vigoare, durată și denunțare

1.Prezenta Înțelegere de cooperare se încheie pe o perioadă nelimitată și va intra în vigoare la data semnării.

2.Divergențele cu privire la prezenta Înțelegere se soluționează prin consultări între cele două părți. Oricare dintre părți poate denunța prezenta Înțelegere printr-o notificare scrisă. Denunțarea produce efecte la 30 de zile de la data primirii notificării de către cealaltă parte.

3.Încetarea prezentei Înțelegeri de cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

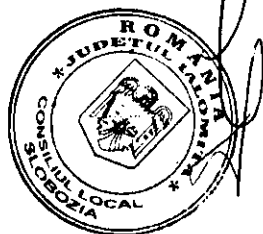
Semnat la Slobozia, la, în trei exemplare originale, fiecare în limbile română, bulgară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Prezenta Înțelegere de cooperare este aprobată prin Hotărârea nr a Consiliului Local al Municipiului Slobozia și Rezoluția nr conform Protocolului nr ...al Consiliului Municipal - Razgrad.

Municipiul Slobozia
județul Ialomița, România
Alexandru Stoica
Primar

Municipiul Razgrad
Republica Bulgaria
Dencho Boiaghiev
Primar

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Răileanu Ionuț - Viorel



Contrasemnează,
SECRETAR MUNICIPIU,
Costea Agripina-Gabriela